ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ПО ОБРАЗОВАНИЮ

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ

ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

«ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

(ТГПУ)

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

КАФЕДРА АНГЛИЙСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

**СОЦИАЛЬНАЯ ДИФФЕРЕНЦИАЦИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В США**

Курсовая работа

Выполнил:

Студент III курса гр. 272

Кагарманов Есхат Боранбекович

Научный руководитель:

Зав. кафедрой английской филологии, кандидат филологических наук, доцент

Коваленко Н.С.

ТОМСК 2010

Оглавление

Введение……………………………………………………………………………...3

Глава I: Теоретические основы социальной дифференциации языка …………..5

* 1. Социолингвистика как наука, изучающая социальную

дифференциацию языка ……………………………………………………………5

* 1. Языки этнических групп в США как социальные варианты

американского английского языка………………………………………………...10

Выводы к главе I……………………………………………………………………16

Глава II: Социальная дифференциация английского языка в США…………..18

2.1. Современная языковая ситуация и языковая политика в США …………...18

2.2. Лингвистические особенности афроамериканского варианта

английского языка…………………………………………………………………22

Выводы к главе II …………………………………………………………………..29

Заключение………………………………………………………………………….30

Список литературы………………………………………………………………....32

Введение

Язык – это не только средство межличностной коммуникации, но и индикатор социального статуса, маркер социальных ситуаций и социальных целей. Язык, также, является средством репрезентации, то есть представления себя другим или способ социального саморазоблачения.

Будучи строительным материалом, из которого по законам грамматики, придающей языку стройный, осмысленный характер, строится речь, словарный состав языка находится в состоянии почти непрерывного изменения. Способность к постоянному изменению, или вариантность, является одним из наиболее существенных свойств естественных знаковых систем, к каким относится человеческий язык [Подстрахова, www.vfnglu.wladimir.ru].

Проблематика, связанная с изучением взаимодействия общества и языка и, в частности, языковой вариативности, постоянно находится в центре внимания отечественных и зарубежных лингвистов.

Лингвистами признается недостаточная изученность вариативности, связанной с действием внешних факторов и проявляющейся в многообразии форм существования языка, его территориальной и социальной дифференциации.

Изучение английского языка, в частности его американского варианта, в его социальном контексте представляется перспективным, так как позволяет более системно, целостно и в тоже время более детально подойти к изучению современного языка.

Актуальность исследования данной проблемы определила выбор объекта и предмета исследования.

Так, объектом изучения в данной курсовой работе является социальная дифференциация английского языка в США.

Предмет изучения составляют отличительные особенности афроамериканского варианта английского языка в сравнении с литературным английским языком и диалектами в США.

Таким образом, целью данной работы является исследование этнической и социальной дифференциации английского языка в Соединенных Штатах Америки.

Для реализации поставленной цели в работе решаются следующие задачи:

- выделить основные проблемы социолингвистики как науки, изучающую социальную дифференциацию языка;

- рассмотреть языки этнических групп в США как социальные варианты американского английского языка;

- описать современную языковую ситуацию и основные направления языковой политики в США;

- дать характеристику лингвистическим особенностям афроамериканского варианта английского языка.

Научная новизна работы заключается в том, что социальная дифференциация, несмотря на ее изученность, остается интересной и познавательной темой для будущего лингвиста, ввиду того, что данный вопрос включает в себя множество как лингвострановедческого, географического так и исторического материала.

Структурно работа состоит из введения, двух глав, заключения и списка литературы. Первая глава включает в себя два раздела, первый из которых посвящен проблемам социолингвистики. Во втором разделе рассмотрены языки этнических групп, в частности афроамериканского населения США, социальные варианты английского языка, а именно афроамериканский вариант английского языка. Вторая глава также состоит из двух разделов. В первом из них описывается современная языковая ситуация в США. Второй раздел посвящен современным лексическим, грамматическим и фонетическим особенностям афроамериканского варианта английского языка. Каждая из глав заканчивается краткими выводами, которые отражают основные результаты исследования.

Глава I: Теоретические основы социальной дифференциации языка

* 1. Социолингвистика как наука, изучающая социальную дифференциацию языка

В настоящее время никто не сомневается, что язык как средство общения возникает и развивается только в обществе. Поэтому с самого начала науки о языке лингвистов интересовала проблема связи языка и общества. В любом обществе язык выступает как средство накопления, хранения и передачи добытых этим обществом знаний. Поэтому общество и происходящие в нем социальные, экономические и культурные изменения не могут не оказывать влияния на различные уровни языка. В равной степени и язык оказывает значительное влияние на общество.

Общеизвестно, что проблемы взаимосвязи языка и общества привлекали внимание и вызывали интерес у лингвистов разных стран и лингвистических направлений в различные периоды времени. То, что язык далеко не единообразен в социальном отношении, известно достаточно давно. Одно из первых письменно зафиксированных наблюдений, свидетельствующих об этом, относится еще к началу 17 века. Преподаватель Саламанкского университета в Испании, Гонсало де Корреас, четко разграничивал социальные разновидности языка, считая что язык имеет, кроме провинциальных диалектов, некоторые разновидности, связанные с возрастом, положением и имуществом жителей этих провинций, поскольку существует язык сельских жителей, простолюдинов, горожан, знатных господ и придворных, ученых-историков, старцев, проповедников, женщин, мужчин и даже язык детей [Швейцер, 1983 : 6].

В воззрениях древнегреческих философов проблема социального характера языка была неотделима от вопроса его происхождения. В период Средневековья и Просвещения, когда происходило накопление языкового материала, проблема социального характера языка не была актуальной. Лишь со становлением теоретического языкознания ученые все больше начинают обращать внимание на этот вопрос, указывая на связь истории языка и истории говорящего на нем народа [Социолингвистика, http://www.krugosvet.ru].

Важнейшие для современной социолингвистики идеи принадлежат таким выдающимся ученым первой половины 20 века, как А. Д. Швейцер [Швейцер, 1969, 1971, 1978, 1982, 1983], В. Н. Ярцева [Ярцева, 1920], В. М. Жирмунский [Жирмунский, 1968, 1969], В. Д. Бондалетов [Бондалетов, 1987], В. В.Виноградов [Виноградов, 1977], У. Лабов [Labov, 1966, 1972], Бродович [Бродович, 1988], Г. О. Винокур, Ф. Брюно, А. Мейе [Meillet , 1930] и дригие.

Социолингвистика – направление языкознания, изучающее общественную обусловленность возникновения, развития и функционирования языка, воздействия общества на язык и языка на общество [Бондалетов, 1987 : 10].

Термин «социолингвистика», наиболее употребительный и современной науке, впервые использовал в 1952 году амери­канский исследователь X. Карри. Этим термином было обозна­чено направление, которое фактически уже существовало в языкознании и свою главную цель видело в исследовании языка как явления общественного [Найман, 2004 : 120].

Один из основоположников современной социолингвистики американский исследователь Уильям Лабов определяет социолингвистику как науку, которая изучает язык в его социальном контексте [Labov, 1966 : 283]. Если расшифровать это лаконичное определение, то надо сказать, что внимание социолингвистов обращено не на собственно язык, не на его внутреннее устройство, а на то, как пользуются языком люди, составляющие то или иное общество. При этом учитываются все факторы, которые могут влиять на использование языка, – от различных характеристик самих говорящих (их возраста, пола, уровня образования и культуры, вида профессии и тому подобное) до особенностей конкретного речевого акта. Социолингвистика имеет дело не с идеальным носителем языка, порождающим только правильные высказывания на данном языке, а с реальными людьми, которые в своей речи могут нарушать нормы, ошибаться, смешивать разные языковые стили тому подобное.

Тем самым при социолингвистическом подходе к языку объектом изучения является функционирование языка, то есть его внутренняя структура принимается как некая данность и специальному исследованию не подвергается [Найман, 2004 : 138].

Социолингвистика оперирует некоторым набором специфических для нее понятий (языковое сообщество, языковая ситуация, социально-коммуникативная система, языковая социализация, коммуникативная компетенция, языковой код, переключение кодов, билингвизм (двуязычие), диглоссия, языковая политика), а также заимствованных из других отраслей языкознания и социологии (языковая норма, речевое общение, речевое поведение, речевой акт, языковой контакт, смешение языков, язык-посредник, социальная структура общества, социальный статус, социальная роль, социальный фактор) [Бондалетов, 1987 : 48].

Главная цель социолингвистики состоит в изучении того, как используют язык люди, составляющие то или иное общество, и как влияют на развитие языка изменения в обществе, в котором существует данный язык. Эта цель соответствует двум кардинальным социолингвистическим проблемам – проблеме социальной дифференциации языка и проблеме социальной обусловленности развития языка [Швейцер, 1982 : 39-48].

Идея социальной обусловленности языковой эволюции отнюдь не нова. Она следует из аксиомы, согласно которой язык есть явление общественное, а если так, то, естественно, развитие языка не может быть полностью автономным: оно так или иначе зависит от развития общества. Вопрос заключается в том, как именно изменения в общественной жизни влияют на изменения в языке, каков механизм этого влияния.

Социолингвистика изучает также проблемы, связанные с социальным аспектом владения языком, социальной регуляцией речевого поведения, со сложным комплексом вопросов, относящихся к смешению языков и образованию в результате этого процесса «промежуточных» языковых идиомов – пиджинов и креольских языков. Проблемы двуязычия и процессы взаимодействия и взаимовлияния языков, обусловленные наличием двух или нескольких языков в одном обществе, – также сфера компетенции социолингвистики. Наконец, социолингвистика призвана принимать участие в решении вопросов языковой политики и языкового планирования – например, в многоязычных регионах, в ситуациях выбора одного из языков в качестве государственного, при разработке алфавитов и письменностей для бесписьменных языков и тому подобное [Социолингвистика, http://www.krugosvet.ru].

Методы, специфические для социолингвистики как языковедческой дисциплины, можно разделить на методы сбора материала, методы его обработки и методы оценки достоверности полученных данных и их содержательной интерпретации [Найман, 2004 : 87].

В первой группе преобладают методы, заимствованные из социологии, социальной психологии и отчасти из диалектологии, во второй и третьей значительное место занимают методы математической статистики. Есть своя специфика и в представлении социолингвистических материалов. Кроме того, полученный, обработанный и оцененный с помощью статистических критериев материал нуждается в социолингвистической интерпретации, которая позволяет выявить закономерные связи между языком и социальными институтами. При сборе информации социолингвисты чаще всего прибегают к наблюдению и разного рода опросам. Достаточно широко используется и общенаучный метод анализа письменных источников. Разумеется, часто эти методы комбинируются: после предварительного анализа письменных источников исследователь формулирует некоторую гипотезу, которую проверяет в процессе наблюдения. Для проверки собранных данных он может прибегнуть к опросу определенной части интересующей его социальной общности [Ярцева, 1960 : 84].

Выделяют синхроническую социолингвистику, которая занимается изучением преимущественно отношений между языком и социальными институтами, и социолингвистику диахроническую, которая изучает преимущественно процессы, характеризующие развитие языка в связи с развитием общества. В зависимости от масштабности объектов, которыми интересуется социолингвистика, различают макросоциолингвистику и микросоциолингвистику. Первая изучает языковые отношения и процессы, происходящие в крупных социальных объединениях – государствах, регионах, больших социальных группах, нередко выделяемых условно, по тому или иному социальному признаку (например, по возрасту, уровню образования и тому подобное). Микросоциолингвистика занимается анализом языковых процессов и отношений, имеющих место в реальных и при этом небольших по численности группах носителей языка – в семье, производственной бригаде, игровых группах подростков и тому подобное [Ярцева, 1960 : 106].

Сферы приложения социолингвистической теории и результатов социолингвистических исследований к решению задач общественной практики нередко зависят от характера языковой ситуации в той или иной стране. В многоязычных странах – одни проблемы, в моноязычных – совсем иные. В условиях многоязычия остро стоят вопросы выбора одного языка-макропосредника, который служил бы средством общения для всех наций, населяющих страну, и, возможно, обладал бы статусом государственного языка; в условиях языковой однородности актуальны проблемы нормирования и кодификации литературного языка, его отношений с другими подсистемами национального языка. Отсюда – разные акценты в разработке социолингвистических проблем, в ориентации прикладных направлений социолингвистики [Швейцер, 1983 : 68].

Каждый язык имеет не только территориальные различия. Неоднороден язык и в социальном отношении. В этом плане он варьирует в самых различных направлениях. Могут, например, су­ществовать возрастные особенности языка: речь ребенка будет всегда отличаться от речи взрослого, речь старшего поколения нередко отличается от речи младшего, есть языки, в которых язык женщин в области произношения в известной мере отличается от языка мужчин. Вариативность речи может зависеть от общеобра­зовательного уровня. Человек образованный говорит иначе, чем человек малообразованный. Известный отпечаток на речевые осо­бенности людей может накладывать род их занятий, круг инте­ресов и тому подобное. Принадлежность к определенному классу, социаль­ное происхождение, среда, в которой человек постоянно вращает­ся, также способствуют появлению некоторых речевых особенно­стей [Швейцер, 1983 : 79].

Внутри любого языка, определяемого единством произношения и, в особенности, единством граммати­ческих форм, в действительности существует столько особых словарей, сколько имеется социальных групп, обладающих автономией в пределах общества, говорящего на этом языке [Meillet, 1930 : 83].

* 1. Языки этнических групп как социальные варианты американского английского языка

Одно из ведущих мест в современной социолингвистике занимает проблема социальной стратификации языка в его этническом аспекте. В. М. Жирмунский писал, что при изучении языка необходимо учитывать социально-классовое расслоение общества [Жирмунский, 1969 : 56]. Гетерогенность структуры языка проявляется в существовании целого ряда перекрещивающихся подсистем, то есть горизонтальной и вертикальной дифференциации. Говоря о горизонтальной дифференциации (варьировании языка в пространственной проекции), А. Д. Швейцер отмечал, что она лежит в основе деления языка на территориальные диалекты, полудиалекты и варианты [Швейцер, 1969 : 6].

Взаимосвязь языка и этнической идентичности – одна из основных проблем социальной лингвистики. Это связано с особым местом языка в ряду основных компонентов этноса и прежде всего с тем, что именно язык издавна рассматривается как один из важнейших факторов этнической идентичности. По мнению М. Лацаруса и Г. Штейнталя, создавших в середине 19 века одну из первых социальнопсихологических теорий – теорию психологию народов, язык есть «первое проявление» народного духа [Швейцер, 1982 : 39]. Серию исследований языка как одного из конкретных элементов народной психологии предпринял В. Вундт, во взглядах которого идеи психологии народов получили дальнейшее развитие [Швейцер, 1983 : 135].

В последние десятилетия исследования взаимосвязи языка и этнической идентичности проводятся на различных уровнях анализа: этносоциологическом, этнографическом, социальнопсихологическом и социолингвистическом. Предметом изучения в них выступают: языковые установки, речевые маркеры, социолингвистические стереотипы и тому подобное. В полиэтническом обществе функционируют различные языки, и этническая идентичность каждой из действующих групп в значительной степени обусловлена компетентностью ее членов в «чужих» языках и степенью соответствия реального и желаемого их использования.

Значение термина «этническая группа» неясно. Часто афроамериканцы, испанцы, выходцы из стран Азии и коренные американцы (индейцы) считаются этническими группами, в то время как американцы немецкого и шотландского происхождения не относятся к этой категории. Например, американцы, предки которых прибыли из Германии, знают, кто они по происхождению, но обычно не считают себя отдельной группой, также как и другие, их такой группой тоже не воспринимают. При определении этнической группы Дж. Мильтон Уингер учитывает эти факторы. Согласно Дж. М. Уингеру, этническая группа – это часть общества, члены которой осознают себя носителями общей для данной группы культуры (или считаются таковыми с точки зрения других). Кроме того, они заняты деятельностью, которая обусловлена общностью их происхождения и культуры [Швейцер, 1983 : 153].

Члены этнической группы объединяются в том, что основано на их традициях и общем происхождении, – они предпочитают ходить в гости к «своим», отмечают традиционные праздники и тому подобное.

В настоящее время резкое изменение статусов этнических общностей и языков на территории Соединенных штатов, обострение внимания к проблемам этнической идентичности их населения – убеждают в необходимости серьезного изучения взаимосвязи языка и этнической идентичности в этой полиэтнической стране.

Соединенные Штаты – страна, где проживает множество этнических групп. К одной этнической группе относятся люди, обладающие одной или несколькими сходными чертами, которые отличают их от представителей других групп [Оутмен, http://www.4uth.gov.ua]. У них могут быть особые расовые или физические отличия, свой собственный язык или своя собственная религия. Обычно их объединяют общие традиции и ценности, свой фольклор и музыка. Некоторые из их действий вызываются какой-нибудь уникальной организацией, как, например, сложная структура семьи или какая-либо общественная деятельность внутри сообщества, где они проживают [Оутмен, http://www.4uth.gov.ua].

Ярким примером таких этнических групп служат афроамериканцы. Афроамериканцы – это этническая группа в США со своей собственной самобытной культурой и традициями, породившая множество социокультурных явлений, ярко отличающаяся от других этнических групп. И даже говорят афроамериканцы на своем собственном варианте английского языка. Этот вариант языка называется *«Black English»* (Черный английский) или *Ebonics* (Эбоникс).

Первое упоминание термина «эбоникс» (*Ebonics*) появилось в 1973 году. Так определил языковую форму афроамериканцев Р. Л. Уильямс, доктор психологии, профессор Вашингтонского университета в г. Сент-Луис (штат Миссури). Дословно термин переводится как «черная фонетика» (ebony – черный, phonetics – фонетика). В 1997 году Уильямс выступал на слушаниях в Сенате, где требовал для эбоникса статуса полноправного языка [Жапов, http://abc-english-grammar.com].

Самым частым определением эбоникса в зарубежных публикациях выступает термин *African American Vernacular English* (афроамериканский этносоциальный английский язык) [Социолингвистика, http://www. krugosvet.ru].

Эбоникс имеет распространение в больших территориальных коллективах, является языком не только бытового общения, но частью массовой культуры как США, так и мировой молодежной культуры. Однако эбоникс не является диалектом в традиционном понимании по той причине, что диалект является более древней формой литературного языка, каким не является эбоникс. Диалект также приписывается, главным образом, сельской местности и не характеризуется особой мобильностью носителей, как это происходит с эбониксом. Также можно отметить тот факт, что диалекты возникают путем восхождения от племенных языков и не выделяются из литературного языка, тогда как эбоникс сформировался в своем нынешнем виде именно после образования стандартного американского варианта английского языка [Богданов, 2004 : 54 ].

На первый взгляд эбоникс напоминает жаргон, который образовался из литературного языка. Жаргон означает всякий социальный диалект, являющийся достоянием сравнительно небольшой общественной группы и воспринимаемого как отклонение от признанных нормальными форм языкового общения. Жаргон лексически и стилистически разнороден, отличается неустойчивостью и быстротой сменяемости наиболее употребительной лексики. Жаргон формируется после литературного языка и на его основе. Он также всегда имеет социальную или профессиональную окраску. Однако эбоникс формировался фактически вместе с литературным американским вариантом английского языка, проходя этапы пиджинизации, креолизации и декреолизации. Помимо этого эбоникс обладает огромной субкультурой и большими культурными традициями [Богданов, 2004 : 173].

Эбоникс, также, не может является койне, так как он не является говором: различия эбоникса как и его этнокультурная составляющая выходят далеко за рамки фонетики – главного критерия, определяющего говор. Тем более эбоникс не является речью общественной группы, занимающейся культурно-экономическим развитием страны [Оутмен, http://www.4uth.gov.ua].

Важным аспектом формирования афроамериканского варианта английского языка является фольклор. В фольклорной традиции афроамериканцы видят истоки своей культуры. Таким образом, фольклор темнокожих жителей США становится тем, что может объединить афроамериканцев и поднять их национальное самосознание. Именно наследие Африки, в частности ее музыкальные традиции, позволили создать и развить устную аф­роамериканскую традицию, обеспечили основу для грамматики и лекси­кона Эбоникса, и хотя далеко не все в Эбониксе и афроамериканской культуре имеет африканские корни, многие языковые модели опираются именно на эту основу [Швейцер, 1983 : 159].

Согласно устной традиции лексические единицы несут двойное значение и обычным словам стандартного английского придается особый смысл, понятный только посвященным, что позволяет расширить семан­тическое поле лексических единиц.

Эта устная традиция, кроме эстетической, имела и практическую функцию. Вынужденные пользоваться языком хозяев, рабы пришли к созданию особой формы языка, позволяв­шей им употреблять единицы стандарта в нехарактерном для них значе­нии. На уровне текста подобное переосмысление часто выражается с помощью аллегории (называемой иногда развернутой метафорой). Известный критик афроамериканской культуры Генри Луи Гейтс писал, что стандартный вариант английского языка и афроамериканский специфический этносоциальный язык – это два разных английских: там, где белый человек говорил прямо, афроамериканец использовал подтекст, намек. У афроамериканцев выработалась своя смысловая система: язык оставался прежним, однако он оказывался как бы вывернутым наизнанку. Прямое значение заменялось переносным, текст – подтекстом. Поэтому Г. Л. Гейтс изначально воспринимает «черный дискурс» (*black discourse*) как нечто подлежащее расшифровке, имеющее множество смыслов [Маковский, 1980 : 43].

Традиция кодирования является основой и для афроамериканской музыки и на уровне текста дает очень интересные примеры аллегории и метонимии, часто остающиеся загадкой для белой расы. Для их понима­ния необходимо знание легенд, сказаний, языческих верований, приве­зенных из Африки, и особой трактовки заповедей Христа. Без этого, а также знания афроамериканской литературы, тоже являющейся своего рода кодированием, невозможно понять, что кроется за кажущимися про­стыми словами [Богданов, 2004 : 175].

Таким образом, возникла уникальная ситуация, когда внутри одной нации и одного языка под влиянием социальных факторов возникла и впоследствии сохранилась языковая форма значительной части населения США, включающая в себя богатые культурные традиции.

Выводы к главе I

Таким образом, можно сделать вывод, что языком в его социальном аспекте занимается социолингвистика. Социолингвистика изучает общественную обусловленность возникновения, развития и функционирования языка, воздействия общества на язык и языка на общество.

Главными целями социолингвистики являются: изучение того, как используют язык люди, составляющие то или иное общество; как влияют на изменения языка изменения в обществе, в котором существует данный язык. Эти цели соответствуют двум кардинальным социолингвистическим проблемам – проблеме социальной дифференциации языка и проблеме социальной обусловленности развития языка.

В зависимости от масштаба объектов, которыми интересуется социолингвистика, различают макросоциолингвистику и микросоциолингвистику. Макросоциолингвистика изучает отношения и процессы, происходящие в крупных социальных объединениях. Микросоциолингвистика занимается анализом языковых процессов и отношений, имеющих место в реальных, небольших по численности группах носителей.

Важно отметить, что социолингвистика изучает проблемы, связанные с социальным аспектом владения языком, социальной регуляцией речевого поведения, со сложным комплексом вопросов, относящихся к смешению языков и образованию «промежуточных» языковых идиомов – пиджинов и креольских языков. Также социология принимает участие в решении вопросов языковой политики и языкового планирования.

На территории США выделяется большое количество этнических групп, одной из них является афроамериканская этническая группа, которая отличается от остальных не только самобытной культурой и традицией, но и собственным языком.

Афроамериканский вариант английского языка представляет собой социально-этнический диалект американского английского, используемый афроамериканским населением в определенной обстановке и обстоятельствах. Как и другие американские диалекты, афроамериканский вариант английского языка является систематичным вариантом языка, с собственным набором правил, который отличается от других диалектов фонетикой, лексикой и грамматикой.

Глава II: Социальная дифференциация английского языка в США

2.1. Языковая ситуация и языковая политика в США

За последние годы в связи с активизацией социолингвистических исследований проблема языковой ситуации оказалась в центре внимания лингвистов.

Определяя языковую ситуацию, следует иметь в виду, что речь идет об образовании, наделенном определенными признаками системной организации. Причем эти признаки обнаруживаются в двух измерениях: горизонтальном (системные связи между компонентами ситуации, определяемые их социально-функциональным распределением по сферам социальной деятельности) и вертикальном (иерархия социально-коммуникативных систем и их компонентов). Определение также должно содержать на указание наличие двух аспектов языковой ситуации (объективного, включающего сами языковые системы и связи между ними, и субъективного, включающего ценностную ориентацию членов данного коллектива, их установки в отношении сосуществующих в данном ареале систем и подсистем языка). Таким образом, в самом общем виде языковая ситуация может быть определена как модель социально-функционального распределения и иерархии социально-коммуникативных систем и подсистем, сосуществующих в пределах данного политико-административного объединения или культурного ареала в тот или иной период, а также социальных установок, которых придерживаются в отношении этих систем и подсистем члены соответствующих языковых коллективов [Швейцер, 1987 : 32].

Одним из существенных аспектов рассматриваемой проблемы является типология языковых ситуаций. Различаются языковые ситуации, при которых взаимодействуют друг с другом социально-коммуникативные системы разных языков (экзоглоссные ситуации), системы одного и того же языка (энодоглоссные систуации), функционально равнозначые системы (сбалансированные ситуации) и системы, функционально дополняющие друг друга [Найман, 2004 : 63].

Понятие «языковая ситуация» применяется обычно к большим языковым сообществам – странам, регионам, республикам. Для этого понятия важен фактор времени: по существу, языковая ситуация – это состояние социально-коммуникативной системы в определенный период ее функционирования [Социолингвистика, http://www.krugosvet.ru].

Языковая ситуация в США характеризуется, прежде всего, абсолютным господством английского языка. Факт, казалось бы, самоочевидный, так же, как например, господство китайского языка в Китае, немецкого в Германии или русского в России, одного или нескольких национальных языков в большинстве национальных государств. Но здесь все не так просто и однозначно, если вспомнить, что Соединенные Штаты являются совершенно исключительным в истории сообществом, страной эмигрантов, а не государством, выросшим на местной этнокультурной почве (*ethnicity-based state*). Более ста лет назад выходцы из исконно англоязычных этносов были в США меньшинством, а к настоящему времени они – лишь небольшое меньшинство, к тому же со слаборазвитым или вовсе отсутствующим этнокультурным самосознанием, перемешанное с потомками массы других этносов. Господство английского языка является, таким образом, уникальным культурным продуктом американского плавильного котла, а не следствием этнического доминирования. В общеисторическом смысле оно отнюдь не может считаться само собой разумеющимся, каковым оно представляется с обыденной точки зрения [Найман, 2004 : 138].

Население США на протяжении более дух веков истории страны, а особенно в последние десятилетия, росло за счет иммигрантов. При этом мощнейшим оружием американизации, утери родных языков и перехода на английский всегда была и остается школа. Национальных школ в том смысле, в каком они всегда существовали в СССР и России (то есть с преподаванием большинства предметов на языках меньшинств) в Америке никогда не было. Языком обучения во всех государственных и частных школах всех уровней является только английский. В сочетании же с умелым, тонким и последовательным преподаванием так называемых *civics* (граждановедения, сначала вплетенного в другие предметы, а на старшей ступени преподаваемого в качестве отдельного предмета), это приводит к тому, что практически любой выпускник американской старшей школы становится англоязычным американцем, даже если он прибыл в страну всего 5-6-ю годами ранее [Жапов, http://www.abc-english-grammar.com].

Парадоксальность американской языковой ситуации состоит в том, что в стране, особенно в мегаполисах обоих побережий, можно услышать буквально все языки мира, и это удивительное многообразие подпитывается постоянным притоком новых иммигрантов, а с другой стороны, большинство людей, прибывших в страну в возрасте до 15 лет, и абсолютное большинство второго поколения становятся американцами [Оутмен, http://www.4uth.gov.ua].

Так отражается американизация сознания иммигрантов. Ведь большинство жителей США мыслят чрезвычайно американоцентрично, рассматривая США, сознательно или бессознательно, как *City on the Hill* (то есть превыше всего), самое совершенное общество в человеческой истории [Жапов, http://abc-english-grammar.com]. Такое отношение автоматически переносится и на английский язык США, который воспринимается как абсолютно самодостаточный источник терминологии для всех остальных языков мира. Тот факт, что нечто техническое вполне переводимо, например, на русский язык, часто вызывает удивление. Поездки за границу, подтверждающие высокий международный статус и престиж английского языка, только укрепляют такое мнение. Соответственно, постоянно падает число изучающих иностранные языки (кроме испанского и китайского). В большинстве школ и ВУЗов ситуация парадоксальна: с одной стороны, выбор языков для изучения гораздо шире, чем в России, и почти всегда имеется преподаватель, являющийся носителем языка. С другой стороны, изучение их необязательно, и чаще всего не продвигается дальше начального уровня. Иначе говоря, ничто в современном мире, кроме внутренней потребности, не подталкивает американца к изучению языков, а миллионы иммигрантов в его собственной стране должны хоть как-то, пусть ломано, но изъясниться с ним по-английски. При этом, многие американские интеллигенты демонстрируют в этом смысле чудеса, выучивая множество языков до совершенства [Жапов, http://abc-english-grammar.com].

В США идет постоянная борьба между двумя сторонами политкорректности: официальным американизмом и официальным мультикультурализмом. Различия между ними не столь велики, как представляется на первый взгляд, поскольку сохраняются лишь поверхностные этнографические черты неамериканских культур. Тем более удивителен феномен распространения испанского языка за последние несколько десятилетий. Это, пожалуй, первый в американской истории случай возникновения параллельного течения в США. Началось все с массовой кубинской эмиграции в Майами с конца 50-х годов и по настоящее время, за которой последовали волны из Пуэрто-Рико, стран Центральной Америки (особенно Сальвадора), и настоящее цунами из Мексики на юго-запад США. В Майами испанский давно уже стал языком отдельной культурной элиты, а на юго-западе и в мегаполисах он быстро становится вторым языком []. В результате на юго-западе США возник культурный феномен *Spanglish* (*Spanish+English*), буквально «испанский английский», захвативший и часть англоязычной молодежи. Испанский стал единственным иностранным языком, поставляющим заимствованные слова в английский, языком, который американцы массово изучают, и довольно массово знают. Конечно, растет и количество изучающих китайский (по экономическим соображениям), и арабский (после трагических событий 11 сентября 2001 года), но они, в отличие от испанского, не являются внутренними феноменами американской культуры [Жапов, http://abc-english-grammar.com].

Дальнейшая эволюция языковой ситуации в США будет зависеть от:

- сохранения и укрепления статуса единственной супердержавы, породившей беспрецедентную роль английского языка в современном мире;

- продолжения массовой эмиграции из людей других стран в США;

- идейной эволюции США в направлении либо большей многокультурности, либо, напротив, более жесткого культурного единообразия.

2.2. Лингвистические особенности афроамериканского варианта английского языка

В настоящее время диалектная картина английского языка в США такова что, несмотря на большую территорию, высокая мобильность населения предотвратила глубокое диалектное дробление в стране. Но диалекты в языке Соединенных Штатов есть, они значительны, и различия между ними далеки от сглаживания. Далее речь идет об одном из таких диалектов – афроамериканский вариант английского языка (*Black English*) или эбоникс.

Лингвисты до сих пор не могут ответить на вопрос происхождения афроамериканского варианта английского языка. Некоторые даже признают его частью литературного английского или вовсе относят его к отдельным языкам. Другие называют его диалектом – но диалект понятие областное, а не национальное, да еще несет в себе неполиткорректное значение неправильности, отклонения от нормы. Сленгом его тоже нельзя назвать, тем более, он имеет стандартную форму (на нем говорят в афроамериканских церквях) и свой собственный сленг, который называется *jive* (джайв) [Социолингвистика, www.krugosvet.ru].

Существует несколько теорий происхождения афроамериканского варианта английского языка.

Согласно первой теории, которая называется креольской, рабы, привезенные в Североамериканские штаты, привезли с собой западноафриканские языки. В контакте с белыми хозяевами они развили примитивный способ общения с использованием английской лексики, а звуковой строй языка представляет собой нечто среднее между его английским и африканским источниками. Вторую теорию разрабатывают американские диалектологи. Они считают, что язык появился на основе специфических диалектов юга США, на которые особенно повлияли восточно-английские диалекты. Третья, и самая актуальная теория называется социолингвистической. Согласно социолингвистической теории своей непохожестью и другим словарным составом афроамериканский вариант английского языка обязан тому неприятному факту, что его носители в течение веков были загнаны в «черные» гетто больших городов (так называемые «внутренние города», *inner cities*) – и в замкнутых, вытесненных в нижний класс сообществах, в ограниченном пространстве и появилось это своеобразное явление [Швейцер, 1983 : 161].

Но если южный носовой призвук и социально окрашенная лексика в языке очевидны, то западноафриканские корни заметны не так хорошо. Самая хорошо сохранившаяся отличительная черта говорящего на западноафриканском американском английском языке – манера жестикулировать. Также сохранилась система «*call – response*» (запросно-ответная система), то есть способ аудитории реагировать на оратора. Например, в афроамериканской церкви паства дружно отвечает проповеднику на его обращения через слово «Аминь!» как отзыв на пароль [Оутмен, http://www.4uth.gov.ua].

По звучанию эбоникс отличается от обычного американского английского. В нем, например, как в британском, отсутствует «густое» американское [*r*] после гласных. Например, «*car*», «*summertime*», иногда даже на письме обозначаются как *cah, summahtime* [Subscribe, http://subscribe.ru]. Хотя собственного стабильного правописания у *Эбоникса*  нет. Другие любопытные примеры произношения роднят афроамериканцев с нерадивыми российскими школьниками. И те, и другие игнорируют межзубные звуки – правда, российские школьники заменяют их на [с] и [з], а афроамериканцы – на [*t*], [*d*], [*f*] и [*v*]. Например, *buvvuh* – это *brother*, *def* – это *death*; употребляют *duh* вместо the, *dat* вместо *that*, *dose* вместо *those*, *dere* вместо *there*. Окончания *-ing* упрощают до *-in’*. С ударением обращаются вольно: *police*, например, произносят с ударением на первом слоге. Лексика изобилует переосмысленными словами из стандартного английского, например, простейшее слово *cat* может означать «друг», «приятель»; *cool* означает «спокойный», «контролируемый»; *dig* – «понимать», «одобрять», обращать внимание»; *bad* – «очень хороший» [Subscribe, http://subscribe.ru].

Считается, что в афроамериканском вышеперечисленные особенности – не искажение нормы, а собственная норма, своя система, только другая.

В отличие от стандартного английского, грамматика афроамериканского варианта английского языка очень проста. Вместо шестнадцати времен стандартного английского в Эбониксе выделяется система, состоящая из пяти настоящих времен. Прошедшее время в афроамериканском варианте английского языка формируется за счет окружающих глагол наречий: *last night* «прошлой ночью»*, three years ago* «три года назад». Таким образом, глагол не нуждается в окончании как в дополнительном указателе на прошедшее время. Например: *«Yesterday, I feed the cat and wash the dishes and sweep the floor»* [Социолингвистика, www.krugosvet.ru].

Отрицание во всех временах, лицах и числах может выражаться словом ain’t. Также у афроамериканцев, как и у русских, есть двойное и тройное отрицание. Например, *I don’t have any* «у меня нет ни одной» в *Эбониксе* превращается в *I don’t got none;* *I never had a job* «у меня никогда не было работы» становится *I ain’t never got no job* [Жапов, http://www.abc-english-grammar.com]*.*

Примером лингвистических особенностей афроамериканского варианта английского языка может служить следующий анекдот:

*An elementary school teacher once asked her students to take a piece of paper and a pencil and to write something. A little boy raised his hand and said, «Teacher, I ain’t got no pencil. » The teacher, somewhat perturbed by his grammar, embarked on a barrage of corrective patterns:*

*«I /don’t/ have /a/ pencil.*

*You /don’t/ have /a/ pencil.*

*We /don’t/ have pencils. »*

*Confused and bewildered, the child responded: «Ain’t nobody got no pencils?»* [Brown, 1994 : 41].

«Начальная школа. Учительница просит учеников взять лист бумаги и карандаш, чтобы что-то написать, маленький мальчик поднимает руку и говорит: «Я не иметь карандаша».

Учительница что-то возмущенно прокомментировала по поводу его грамматики и принялась его исправлять: У меня нет карандаша, у тебя нет карандаша, у нас нет карандаша.

Тут мальчик, абсолютно запутавшись, озадаченно спрашивает: «Никто не иметь карандаша?».

В предложениях «*I ain’t got no pencil.»* и «*Ain’t nobody got no pencils?*» использованы двойное и тройное отрицания, которые характерны афроамериканскому варианту английского языка.

Словарь афроамериканского варианта английского языка сложился из многих источников. Первый – фольклор, пословицы, поговорки. Из фольклора берут начало вербальные игры. Например, игра *the dozen* «дюжина» – смысл которой заключается в том, чтобы словесно унизить мать своего оппонента. Оппонент, должен незамедлительно ответить – так игроки показывают друг другу, что владеют ситуацией. В этих упражнениях оттачивается речитатив, знакомый в таких музыкальных направлениях как рэп или хип-хоп, отсюда берет начало умение быть ди-джеем, накладывать мелодии, создавать композиции и так далее. Все это давно стало частью всемирной коммерческой культуры [Шарапов, http://lingvomania.info].

Один из огромных пластов лексики афроамериканскому варианту английского языка дала церковь – первый общественный институт, объединивший черных рабов. Там они могли общаться, оттуда берут начало многие слова и выражения. Некоторые из них – больше чем слова. «*Brother», «sister», «soul»* – важнейшие понятия в афроамериканской культуре. Брат – это всякий афроамериканец. Слово *soul* (душа, душевный) вошло в качестве стержневого элемента в целую серию устойчивых словосочетаний, бытующих в *Эбониксе: soul food* «любимая еда афроамериканцев», *soul brother* «афроамериканец», *soul sister* «афроамериканка», *soul music* «синтез джазовой и церковной музыки афроамериканцев» [Подстрахова, http://vfnglu.wladimir.ru].

Другой источник афроамериканского варианта английского языка – музыка. Афроамериканцы обогатили мировую культуру таким количеством музыкальных стилей и направлений, что в этом с ними мало кто может сравниться.

Самый неформальный, ненормативный словарный слой дал афроамериканскому варианту английского языка преступный мир. Именно из криминального мира гетто тянутся, например, длиннейшие синонимические ряды для обозначения каждого из наркотиков – большинство из этих слов, вошло в общий американский сленг. В таких гетто члены преступного сообщества специально работали над тем, чтобы их язык никому не был понятен. Типичный пример этому – употребить слово в противоположенном значении. Например, английское слово *stupid* «глупый, тупой» может означать «хороший человек», оскорбительное *nigga* «нигер» в общении между членами афроамериканского сообщества принимает значения «товарищ», «брат», «свой». Английское слово f*at* «толстый, жирный»– означает «крутой» (это слово иногда пишется как *phat,* что и на самом деле означает «крутой», «классный», «суперский», «отпадный»). Английское слово *dope* «наркотик» приобретает значение «отличный».

На недопониманиях, возникших из-за того, что в афроамериканском варианте английского языка меняются значения слов, основываются многие проблемы связанные с межкультурной коммуникацией, то есть общением представителей разных культур. Например, английскому слову *bad* афроамериканцами был дан новый смысл, который означает «гордость, непокорность, достоинство». В истории был такой пример, когда во время холодной войны известный чернокожий боксер Мухаммед Али сказал, обращаясь к болельщикам: *There are two bad white men in the history of the world, the Russian white man and the American white man. They are the two baddest men in the history of the world*. Буквально это выражение переводится как «в мире есть два плохих белых человека, русский белый человек, и американский белый человек. Они самые плохие люди в истории человечества». Конечно, Мухаммед Али имел в виду два «самых великих, могущественных, бесстрашных» человека, но его не поняли. По этому случаю едва ли не разгорелся крупный международный дипломатический скандал [Подстрахова, http://vfnglu.wladimir.ru].

Другой скандал, не столь давний, возник из-за разных значений слова *bitch* «сука». Афроамериканцы вкладывают в это слово положительное значение. Если одна чернокожая женщина называет так другую черную женщину, она имеет в виду, что это ее лучшая подруга. В октябре 2000 года ведущий сатирической программы *«Have I Got News For You?»*  («Есть ли у меня для Вас новости?) на BBC Ричард Блэквуд назвал этим словом королеву Великобритании. Представителям ВВС пришлось оправдываться, что Р. Блэквуд использовал слово не в оскорбительном смысле, а так, как оно используется в хип-хопе и рэпе. Дело вынесли на рассмотрение комиссии по контролю за соблюдением норм на британском телевидении, которая в марте 2001 года вынесла решение, что таким образом можно называть даже королеву. Впервые было официально признано, что в Эбониксе слово bitch «сука» по отношению к женщине не только допустимо, но даже имеет одобрительный оттенок [Шарапов, http://lingvomania.info].

Афроамериканцы часто используют цифры в качестве своеобразных кодов, которые понятны только посвященным. Например, чернокожее население штата Калифорния вместо слова убийство говорит «187», так как в этом штате существует уголовная статья за убийство под номером 187. Номер справочной службы – 411, поэтому *Give me 411* «дайте мне 411» означает «дайте мне информацию». Постепенно эта тенденция становится частью национальной культуры, к примеру, американцы назвали национальную трагедию, которая произошла 11-го сентября 2001 года «День 911» (9 – сентябрь, 11 – число месяца) [Жапов, http://www.abc-english-grammar.com].

Очень распространенным явлением в Эбониксе является использование неформального названия городов. Нью-Йорк, например, еще с начала 20 века именуется Большим Яблоком (*Big Apple*) [Жапов, http://www.abc-english-grammar.com].

Иностранцу понять афроамериканца может быть довольно трудно. Особенно если этот афроамериканец не постарается быть понятным. Рядовой американец понимает *Эбоникс* настолько, насколько элементы афроамериканского варианта английского языка проникают в общую речь через массовую культуру, брейкданс, хип-хоп, рэп, интернет, газеты и телевидение. Постепенно массовая «белая» культура заимствует некоторые слова, следовательно, они уже не воспринимаются как нечто таинственное, секретное. Но афроамериканская культура тоже не стоит на месте. Взамен старых общеизвестных слов создаются новые, таким образом, поддерживая некий баланс [Шарапов, http://lingvomania.info].

Выводы к главе II

Итак, языковая ситуация в Соединенных Штатах Америки характеризуется, прежде всего, господством английского языка. Причиной этого, главным образом, является образовательная система Соединенных Штатов.

В последние десятилетия США растет потребность в изучении испанского языка, то есть первого в истории, на котором параллельно с английским разговаривает большое количество человек. В результате в некоторых штатах появился такой феномен как *Spanglish* «испанский английский».

Афроамериканский вариант английского языка отличается от остальных языковых явлений тем, что он является уникальным явлением, в котором можно найти свойства диалекта, социолекта, жаргона, а также отдельного самобытного языка.

Самая актуальная теория происхождения афроамериканского варианта английского языка – социолингвистическая. Исходя из этой теории, Эбоникс возник в гетто больших городов (так называемые «внутренние города»).

Афроамериканский вариант английского языка отличается от стандартного английского языка звучанием, грамматикой и словарем.

В современном английском языке множество заимствований из Эбоникса. Эти заимствования проникают в общую речь через массовую культуру, брэйкданс, хип-хоп, рэп, итернет, газеты и телевидение. По мере того как стандартный английский язык заимствует лексику из эбоникса, эбоникс постоянно пополняется другими лексическими еденицами, таким образом поддерживая некий баланс.

Заключение

Язык – явление общественное, поэтому развитие языка, так или иначе, зависит от развития общества. Следует отметить, что общественную обусловленность возникновения, развития и функционирования языка, воздействия общества на язык и языка на общество изучает социолингвистика.

Социолингвистика изучает проблемы, связанные с социальным аспектом владения языком, социальной регуляцией речевого поведения, со сложным комплексом вопросов, относящиеся к смешению языков и образованию в результате этого процесса «промежуточных» языковых идиомов – пиджинов и креольских языков. Также социолингвистика изучает проблемы двуязычия и процессы взаимодействия и взаимовлияния языков. Принимает участие в решении вопросов языковой политики и языкового планирования.

В настоящее время в США существует большое количество этнических групп. У них могут быть особые расовые и физические отличия, свой собственный язык или своя собственная религия. Одним из ярких примеров этнических групп в США служат афроамериканцы. Они имеют не только самобытную культуру и традицию, но и собственный вариант английского языка.

Необходимо отметить что, современная языковая ситуация в США характеризуется, прежде всего, господством английского языка. Хотя в последние десятилетия в США все больше человек начинают разговаривать на испанском языке. Испанский язык является первым языком в истории США, на котором, параллельно с английским, разговаривает большое количество человек.

В рамках данной работы был рассмотрен афроамериканский вариант английского языка, который является уникальным явлением, так как он обладает свойствами, которые характерны и диалектам, и социолектам, и даже отдельным языкам. Он отличается от стандартного английского языка не только лексикой и фонетикой, но и грамматикой. Источниками словаря афроамериканского варианта английского языка являются фольклор, церковь, музыка, а также преступный мир.

Проведенное исследование показывает, что английский язык с США представляет собой сложную систему, которая включает в себя множество различных вариаций. Он содержит в себе различные диалекты и социолекты, которые и поныне являются богатым материалом для изучения.

Список литературы

1. Богданов А. В. Аспекты исследований афроамериканского диалекта английского языка // Новые научные и образовательные стратегии многоуровневой подготовки педагога-филолога. – М. : СТИ МГУС, 2004г. – С. 173-177
2. Бондалетов, В. Д. Социальная лингвистика : Учебное пособие для студентов пед. институтов / В. Д. Бондалетов. – М. : Просвещение, 1987. – 160 с.
3. Бродович, О. И. Диалектная вариативность английского языка : Аспекты-Л / О. И. Бродович. – Спб. : Издательство Ленинградского университета, 1988. – 196 с.
4. Брозович, Д. Славянские стандартные языки и сравнительный метод // Вопросы языкознания. – 1988. – №1. – С. 3 – 33.
5. Виноградов, В. В. Избранные труды / В. В. Виноградов // Лексикология и лексикография. – М. : Просвещение, 1977. – С. 40 – 42.
6. Виноградов, В. В. Проблемы литературных языков и закономерностей их образования и развития / В. В. Виноградов. – М. : Наука, 1967. – 127 с.
7. Гухман, М. М. От языка немецкой народности к немецкому национальному языку / М. М. Гухман. – М. : Изд-во Академии наук СССР, 1956. – 180 с.
8. Жирмунский, В. М. Марксизм и социальная лингвистика : Вопросы социальной лингвистики / В. М. Жирмунский – М. : Просвещение, 1969. – 140 с.
9. Жирмунский, В. М. Проблемы социальной дифференциации языка: Язык и общество / В. М. Жирмунский – М. : Просвещение, 1968. – 124 с.
10. Лингвистический энциклопедический словарь / Глав. ред. В. Н. Ярцева. – М. : Большая Российская энциклопедия, 2002. – 1456 с.
11. Маковский, М. М. Английская диалектология: учебное пособие / М. М. Маковский. – М. : Высшая школа, 1980. – 191 с.
12. Найман, Е. А. Социолингвистика: Курс лекций / Е. А. Найман. – Томск : Изд-во Томского государственного университета, 2004. – 220 с.
13. Социальная и функциональная дифференциация литературных языков / Глав. ред. М. М. Гухман. – М. : Просвещение, 1977. – 160 с.
14. Швейцер, А. Д. К проблеме социальной дифференциации языка // Вопросы языкознания. – М. : Высшая школа, 1982. – №5. – С. 39 – 48.
15. Швейцер, А. Д. Литературный английский язык в США и Англии / А. Д. Швейцер – М. : Высшая школа, 1971. – 148 с.
16. Швейцер, А. Д. Некоторые актуальные проблемы социолингвистики // Иностранные языки в школе. – М., 1969. – №3 – С. 40 – 56.
17. Швейцер, А. Д. Социальная дифференциация английского языка в США / А. Д. Швейцер. – М. : Изд-во Академии Наук СССР, 1983. – 216 с.
18. Швейцер, А. Д. Введение в социолингвистику / А. Д. Швейцер, Л. Б. Никольский. – М. : Высшая школа, 1978. – 234 с.
19. Ярцева, В. Н. Об изменении диалектной базы английского литературного языка // Труды по языкознанию. – М. : Изд-во Академии Наук СССР, 1960, С. 192 – 198.
20. Brown, H. D. Teaching by Principles: An interactive approach to language pedagogy / H. D. Brown. – New Jersey: Prentice Hall Regents, 1994. – 51 p.
21. Labov, W. The social stratification of English in New York City / W. Labov. – Washington : Pennsylvania Press, 1966. – 378 p.
22. Labov, W. Sociolinguistic patterns / W. Labov. – Philadelphia : University of Pennsylvania Press, 1972. – 182 p.
23. Meillet, A. Apreçu d'une histoire de la langue grecque / A. Meillet – Paris : CLE international, 1930. – 168 p.
24. Wentworth, H. Dictionary of American slang / H. Wentworth, S. B. Flexner – 2nd supplemented edition. – New York: Crowell, 1975. – 78 p.

Интернет-ресурсы

1. Жапов, В. Особенности негритянского английского [Электронный ресурс] // Иностранец. – Режим доступа: http://www.abc-english-grammar.com/1/art18.htm
2. Оутмен, Б. Этнические группы и меньшинства [Электронный ресурс] // О США. – Режим доступа – http://www.4uth.gov.ua/usa/russian/facts/ ethnic.htm
3. Подстрахова, А. В. Проблемы регионального варьирования языков в эпоху глобализации [Электронный ресурс] // Международный научно-практический журнал. – Владимир, 2004. – № 3. – Режим доступа: http://vfnglu.wladimir.ru/Rus/NetMag/v3/v3\_ar03.htm
4. Социолингвисттика [Электронный ресурс] // Кругосвет. – Режим доступа: http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye\_nauki/lingvistika/SOTSIOLINGVISTIKA.html
5. Шарапов, М. Афроамериканский след в американском английском [Электронный ресурс] // Лингвомания: новости и заметки о языках. – Режим доступа: http://lingvomania.info/tag/anglijskij-yazyk
6. Subscribe [Электронный ресурс] // Информационный портал. – Режим доступа: http://subscribe.ru/archive/job.lang.englishspeaking/200912/ 05121401.html